

# МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

**Харківський національний університет**

**імені В.Н. Каразіна**

# ЗАТВЕРДЖЕНО

Рішенням Вченої ради Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна від « » 202 р. (протокол № )

# ПОЛОЖЕННЯ

**ПРО КАФЕДРУ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА ІМЕНІ МИКОЛИ ЛУКАША ФАКУЛЬТЕТУ ІНОЗЕМНИХ МОВХАРКІВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ІМЕНІ B. H. KAPA3IHA**

Введено в дію наказом

від « » 202 №

Харків 2025

Зміст

1. [ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ 2](#_bookmark0)
2. [МЕТА, ОСНОВНІ ЗАВДАННЯ ТА НАПРЯМИ ДІЯЛЬНОСТІ КАФЕДРИ 3](#_bookmark1)
3. [ФУНКЦІЇ КАФЕДРИ 4](#_bookmark2)
   1. [З ОСВІТНЬОЇ ДІЯЛЬНОСТІ 4](#_bookmark3)
   2. [З МЕТОДИЧНОЇ РОБОТИ 5](#_bookmark4)
   3. [З НАУКОВОЇ РОБОТИ 6](#_bookmark5)
   4. [З ОРГАНІЗАЦІЙНОЇ РОБОТИ 7](#_bookmark6)
   5. [З ВИХОВНОЇ РОБОТИ 7](#_bookmark7)
   6. [З МІЖНАРОДНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ 8](#_bookmark8)
   7. [ІНШІ 9](#_bookmark9)
4. [СТРУКТУРА ТА КЕРІВНИЦТВО КАФЕДРИ 9](#_bookmark10)
5. [ПРАВА ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ 13](#_bookmark11)
6. [ВЗАЄМОДІЯ КАФЕДРИ З ІНШИМИ ПІДРОЗДІЛАМИ УНІВЕРСИТЕТУ 14](#_bookmark12)
7. [КОНТРОЛЬ ЗА ДІЯЛЬНІСТЮ КАФЕДРИ 15](#_bookmark13)
8. [ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ 15](#_bookmark14)

[ДОДАТОК 1 17](#_bookmark15)

[ДОДАТОК 2 19](#_bookmark16)

[ДОДАТОК 3 20](#_bookmark17)

[ДОДАТОК 4 21](#_bookmark18)

[ДОДАТОК 5 21](#_bookmark19)

[ДОДАТОК 6 22](#_bookmark20)

# ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

* 1. Положення про кафедру *перекладознавства імені Миколи Лукаша факультету іноземних мов* Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна розроблено відповідно до Законів України «Про освіту», «Про вищу освіту», «Про наукову і науково-технічну діяльність», Статуту Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна (далі – Університет) та інших нормативних актів, що регулюють організацію освітнього процесу, проведення наукової, науково-технічної, інноваційної та/або методичної діяльності в Україні та Університеті.
  2. Кафедра *перекладознавства імені Миколи Лукаша* (далі – Кафедра) – це базовий структурний підрозділ *факультету іноземних мов* (далі – Факультет), що провадить освітню, методичну та наукову діяльність за певною спеціальністю (В 11 філологія) чи міжгалузевою групою спеціальностей, до складу якого входить не менше п’яти науково-педагогічних працівників, для яких кафедра є основним місцем роботи, і не менш як три з них мають науковий ступінь або вчене (почесне) звання.
  3. Офіційна назва Кафедри визначається рішенням Вченої ради Університету при її створенні. Вона відображає напрями діяльності кафедри та її структурну підпорядкованість:
     1. українською мовою: *кафедра перекладознавства імені Миколи Лукаша факультету іноземних мов* Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна;
     2. англійською мовою:  *Mykola Lukash Translation and Interpretation Studies Department of the School of Foreigh Languages* ofV. N. Karazin Kharkiv National University.
  4. Скорочена назва кафедри:
     1. українською мовою: *кафедра перекладознавства імені Миколи Лукаша* Каразінського університету;
     2. англійською мовою: *Translation and Interpretation Studies department* of Karazin University.
  5. Абревіатура Кафедри:
     1. українською мовою: *П ім.МЛ;*
     2. англійською мовою: *MLTIS;*
  6. Кафедру створюють, реорганізують і ліквідують рішенням Вченої ради Університету, яке ректор Університету вводить у дію своїм наказом.
  7. Кафедра може мати власну символіку, офіційний сайт та сторінки в соціальних мережах (додаток 1).
  8. Кафедра провадить освітню, методичну та наукову діяльність за певною спеціальністю (спеціалізацією) чи міжгалузевою групою спеціальностей (додаток 2).
  9. Кафедра будує роботу на відповідно до річних та довгострокових планів роботи Факультету, на підставі яких складає і затверджує у декана факультету план роботи кафедри на кожен навчальний рік.
  10. Керівництво діяльністю Кафедри здійснює завідувач кафедри, який не може перебувати на посаді більш як два строки.
  11. При виконанні завдань, покладених на Кафедру, її завідувач і працівники підпорядковуються ректору, проректорам за напрямами роботи, декану факультету, у структурі якого перебуває Кафедра.
  12. Структура, кількісний і якісний склад кафедри визначаються метою Кафедри, характером її спеціалізації, кількістю і змістом освітніх програм, дисциплін, що викладаються, обсягом навчального навантаження, складністю і обсягом науково-дослідної роботи, іншими чинниками.
  13. До складу Кафедри обов’язково входять не менше п’яти науково- педагогічних працівників Університету, для яких Кафедра є основним місцем роботи, і не менш як три з них мають науковий ступінь або вчене (почесне) звання.
  14. Кафедра користується службовими і навчальними приміщеннями Університету з відповідним матеріально-технічним оснащенням.
  15. Нормативні документи, організаційно-розпорядчі акти керівництва Університету і Факультету з організації освітнього процесу, науково-дослідної, міжнародної, виховної, інформаційної, профорієнтаційної діяльності тощо, є обов'язковими для виконання всіма працівниками Кафедри.
  16. Кафедра забезпечує ведення документації відповідно до діючих в Університеті номенклатури справ, інструкції з діловодства, рішень ректора, Вченої ради Університету, вченої ради факультету, декана факультету, інших локальних нормативних документів, прийнятих в установленому порядку.

# МЕТА, ОСНОВНІ ЗАВДАННЯ ТА НАПРЯМИ ДІЯЛЬНОСТІ КАФЕДРИ

* 1. Метою Кафедри є: провадження освітньої, методичної та/або наукової діяльності за спеціальністю В11 «Філологія» (за спеціалізаціями).
  2. Основними завданнями Кафедри є:
     1. провадження освітньої діяльності згідно з освітніми програмами підготовки фахівців спеціальності В11 «Філологія» (за спеціалізаціями) освітніх та наукових рівнів: бакалавр, магістр, доктор філософії;
     2. провадження методичної діяльності, необхідної для забезпечення реалізації освітніх програм підготовки фахівців спеціальності В11 «Філологія» (за спеціалізаціями) освітніх та наукових рівнів: бакалавр, магістр, доктор філософії;
     3. провадження наукових досліджень за напрямами, що відповідають змісту освітніх програм, до виконання яких залучена Кафедра, та напрямами, які визначені вченою радою Університету та іншими органами управління в установленому порядку;
     4. сприяння і контроль за результатами підготовки та підвищення кваліфікації педагогічних, науково-педагогічних, наукових працівників;
     5. дослідження середовища, що відповідає освітньому та науковому профілю Кафедри;
     6. планування і здійснення профорієнтаційної роботи;
     7. попередження проявів академічної недоброчесності;
     8. проведення на високому рівні виховної роботи серед здобувачів освіти.
  3. Робота Кафедри спрямовується на виконання освітньої програми (освітніх програм), до реалізації якої залучено персонал Кафедри, а також напрямів наукових досліджень Кафедри (Додаток 5), затверджених в установленому порядку на кожний навчальний рік.
  4. Завдання Кафедри виконуються шляхом повного й ефективного застосування всіх елементів освітнього процесу із широким застосуванням сучасних інформаційних та інноваційних технологій.
  5. Основними напрямами діяльності Кафедри є:
     1. освітня діяльність;
     2. методична робота;
     3. наукова робота;
     4. організаційна робота;
     5. виховна робота;
     6. міжнародна діяльність.

# ФУНКЦІЇ КАФЕДРИ

* 1. Для здійснення завдань Кафедра виконує такі функції за напрямами діяльності.

## З освітньої діяльності

* + 1. Організація провадження освітньої діяльності на відповідних рівнях вищої освіти в межах ліцензованого обсягу або на провадження освітньої діяльності за освітньою програмою, що передбачає присвоєння професійної кваліфікації з професій, для яких запроваджено додаткове регулювання, в межах визначеного для такої програми ліцензованого обсягу додатково до ліцензованого обсягу на відповідному рівні.
    2. Аналіз поточної та підсумкової успішності здобувачів вищої освіти.
    3. Участь у атестації здобувачів вищої освіти, які отримують ступінь бакалавра і магістра.
    4. Організація практик та стажування здобувачів вищої освіти на підприємствах, в установах, організаціях, у тому числі за кордоном.
    5. Системне впровадження дуальної форми навчання та навчання через дослідження для усунення основних недоліків традиційних форм і методів навчання, подолання розривів між теорією і практикою, освітою й виробництвом.
    6. Участь у роботі Приймальної комісії Університету, організації та проведенні вступної кампанії.
    7. Надання пропозицій для складання розкладів занять, заліків й екзаменів, забезпечення якості їх проведення.
    8. Ведення журналів, аналіз результатів успішності, планування та здійснення заходів для зміцнення навчальної дисципліни здобувачів вищої освіти та підвищення якості навчання.
    9. Організація проведення заліків, екзаменів здобувачів вищої освіти.
    10. Удосконалення методів оцінювання якості освітнього процесу.
    11. Реалізація впровадження та вдосконалення системи забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти.
    12. Організація роботи на Кафедрі щодо дотримання принципів академічної доброчесності учасниками освітнього процесу.
    13. Реалізація освітніх/тренінгових програм (індивідуальних/ корпоративних) навчання/підвищення кваліфікації, сертифікаційних програм індивідуальної освітньої траєкторії, інших освітніх продуктів за галуззю (галузями) та спеціальностями (спеціалізаціями), освітніми компонентами Кафедри.
    14. Інші функції згідно з законодавством та відповідно до діючих в Університеті локальних нормативних документів, прийнятих в установленому порядку.

## З методичної роботи

* + 1. Закладання в індивідуальних планах працівників Кафедри та забезпечення виконання обов’язків гаранта освітньої програми і члена робочої групи освітньої програми;
    2. Участь у ліцензуванні та акредитації відповідних спеціальностей, у підготовці ліцензійних справ за спеціальностями та акредитаційних справ освітніх програм Факультету.
    3. Участь у впровадженні стандартів вищої освіти за ліцензованими спеціальностями (з урахуванням спеціалізацій).
    4. Участь у підготовці і затвердженні в установленому порядку навчально-методичних комплексів дисциплін відповідних освітніх програм.
    5. Участь у розробленні та вдосконаленні переліків компетентностей, програмних результатів навчання для підготовки здобувачів освіти відповідних рівнів за спеціальностями Факультету.
    6. Розроблення на підставі переліків компетентностей, програмних результатів навчання або освітніх компонентів освітніх програм структурно- логічних схем, навчальних і робочих навчальних планів зі спеціальностей Кафедри.
    7. Організація розроблення програм освітніх компонентів (навчальних дисциплін) Кафедри, програм практик (додаток 4).
    8. Удосконалення змісту навчання з урахуванням сучасного рівня та перспектив розвитку науки, техніки, технологій, організації операційної діяльності тощо.
    9. Впровадження прогресивних методів, новітніх методик, сучасних інформаційних та інноваційних технологій навчання.
    10. Розроблення тематики курсових і дипломних (кваліфікаційних) проєктів (робіт).
    11. Розроблення та забезпечення актуальності навчально-методичних комплексів з навчальних дисциплін.
    12. Підготовка підручників, навчальних посібників, інших навчально- методичних матеріалів з освітніх компонентів (дисциплін) кафедри (додаток 4), а також іншої навчальної літератури, засобів навчання та навчального обладнання.
    13. Розроблення та застосування засобів діагностики змісту і якості навчання (тестові завдання, завдання для модульних контрольних робіт, екзаменаційні білети тощо) та систем оцінювання рівня знань.
    14. Інші функції згідно з законодавством та відповідно до діючих в Університеті локальних нормативних документів, прийнятих в установленому порядку.

## З наукової роботи

* + 1. Здійснення підготовки наукових кадрів вищої кваліфікації (аспірантів, докторантів), зокрема іноземними громадянами.
    2. Надання пропозицій щодо кандидатів для вступу до аспірантури та докторантури.
    3. Проведення наукових, науково-дослідних робіт (далі – НДР) за напрямами наукових досліджень Кафедри (додаток 5).
    4. Планування, організація, підготовка та проведення щорічних конференцій та/або інших наукових заходів Кафедри (додаток 5);
    5. Впровадження результатів НДР у практичну діяльність та освітній процес.
    6. Розвиток науково-педагогічних шкіл.
    7. Підготовка до видання публікацій (монографій, словників, довідників, стандартів, статей, доповідей тощо).
    8. Залучення здобувачів вищої освіти до наукової роботи.
    9. Керівництво здобувачами вищої освіти, які беруть участь у виконанні НДР, студентських наукових гуртках, наукових конференціях, семінарах.
    10. Участь у проведенні І та/або ІІ туру Всеукраїнських студентських олімпіад з дисциплін та спеціальностей.
    11. Обговорення кандидатур здобувачів вищої освіти та висування їх для участі у Всеукраїнських конкурсах студентських НДР.
    12. Інші функції з наукової роботи згідно із законодавством та відповідно до діючих в Університеті локальних нормативних документів, прийнятих в установленому порядку

## З організаційної роботи

* + 1. Надання пропозицій щодо матеріального стимулювання та заохочення за успішне навчання і зразкову поведінку здобувачів вищої освіти та їх соціального забезпечення.
    2. Організація стажування та підвищення кваліфікації наукових, науково-педагогічних та педагогічних працівників Кафедри.
    3. Розвиток професійної культури, дотримання етичних норм, правил внутрішнього розпорядку Університету, політик Університету, забезпечення атмосфери вимогливості, доброзичливості та взаємної поваги.
    4. Встановлення творчих зв’язків з іншими закладами вищої освіти, галузевими організаціями, підприємствами, науково-дослідними інститутами, зокрема іноземними тощо.
    5. Співпраця з кафедрами інших факультетів (Навчально-наукових інститутів), структурними підрозділами Університету.
    6. Здійснення профорієнтаційних заходів та заходів із залучення осіб на навчання за галузями знань та спеціальностями Кафедри.
    7. Сприяння працевлаштуванню випускників, здійснення роботи із забезпечення творчих зв’язків з випускниками.
    8. Оприлюднення актуальної інформації, результатів діяльності на офіційному веб-сайті кафедри (за наявності).
    9. Забезпечення участі працівників Кафедри у роботі експертних рад, комісій, робочих груп тощо Міністерства освіти і науки України, інших державних органів забезпечення якості освіти, спеціалізованих радах із захисту дисертацій.
    10. Підготовка та надання разом з органами самоврядування матеріалів для визначення рейтингу науково-педагогічних і педагогічних працівників Факультету.
    11. Участь у наданні платних освітніх та інших послуг відповідно до Законодавства України та нормативних документів Університету.
    12. Провадження іншої, не забороненої законодавством України діяльності, пов’язаної із завданнями Факультету та Університету.

## З виховної роботи

* + 1. Здійснення комплексу заходів, спрямованих на виховання відповідальності громадян в дусі патріотизму і поваги до Конституції України.
    2. Виконання заходів згідно з планами виховної роботи, зокрема в гуртожитках, та вдосконалення навчально-виховного процесу Факультету.
    3. Здійснення виховної роботи серед учасників освітнього процесу, спрямованої на дотримання академічної доброчесності та морально-етичних норм поведінки як в Університеті, так і за його межами, запобігання і протидії булінгу, мобінгу, іншим конфліктам, дбайливе ставлення до майна Університету.
    4. Подання кандидатур для призначення наставників (кураторів) академічних груп.
    5. Участь у запланованих Факультетом заходах щодо соціально-психологічної адаптації першокурсників, інших здобувачів освіти, які потребують допомоги, підтримання зв’язків з родинами здобувачів вищої освіти, патріотично-виховної роботи.
    6. Участь в загальноуніверситетських культурно-масових та спортивних заходах.
    7. Інші функції з організаційно-виховної діяльності відповідно до положень та процедур Університету, наказів та розпоряджень ректора, проректора згідно з розподілом обов’язків між ректором та проректорами Університету, розпоряджень декана факультету тощо.

## З міжнародної діяльності

* + 1. Участь у здійсненні міжнародного співробітництва та партнерства з юридичними особами на підставі угод, укладених Університетом, у межах наданих повноважень та/або через структурні підрозділи Університету, відповідальні за організацію міжнародної діяльності.
    2. Участь у заходах Університету з інтеграції в міжнародний освітньо- науковий простір, зокрема залучення до участі у міжнародних конференціях, семінарах, конкурсах, виставках тощо.
    3. Вивчення міжнародного досвіду підготовки фахівців за профілем Кафедри та використання його в освітньому процесі.
    4. Презентація діяльності та досягнень Кафедри на міжнародному рівні, зокрема через офіційний вебсайт Кафедри (за наявності).
    5. Сприяння мобільності, обміну здобувачами вищої освіти та науково- педагогічними, педагогічними чи науковими працівниками зі спорідненими кафедрами, факультетами (Навчально-науковими інститутами) університетів- партнерів згідно з договорами співробітництва через структурні підрозділи Університету, відповідальні за організацію міжнародної діяльності.
    6. Участь у виконанні міжнародних освітніх проєктів, програм, досліджень.
    7. Підтримання зв’язків з іноземними випускниками Кафедри (за їх наявності).
    8. Участь у міжнародній інтеграції у сфері підготовки кадрів у тому числі через програми подвійних дипломів.
    9. Інші функції з міжнародної діяльності згідно із законодавством та відповідно до діючих в Університеті локальних нормативних документів, прийнятих в установленому порядку.

## Інші

* + 1. Забезпечення ведення та збереження документації Кафедри у встановленому порядку та відповідно до номенклатури, у тому числі із використанням спеціалізованого програмного забезпечення, в електронній формі та/або на паперових носіях.
    2. Забезпечення дотримання науково-педагогічними, науковими, педагогічними працівниками академічної доброчесності в освітньому процесі та науковій діяльності.
    3. Забезпечення дотримання працівниками Кафедри вимог нормативно- правових актів з охорони праці та безпеки життєдіяльності.
    4. Проведення на Кафедрі інструктажів з охорони праці, безпеки життєдіяльності, цивільного захисту із здобувачами вищої освіти та працівниками кафедри.
    5. Виконання інших функції в межах повноважень, визначених законодавством та відповідно до діючих в Університеті локальних нормативних документів, прийнятих в установленому порядку.

# СТРУКТУРА ТА КЕРІВНИЦТВО КАФЕДРИ

* 1. До складу Кафедри можуть входити навчальні лабораторії, наукові підрозділи, а також інші структурні одиниці, які беруть участь у підготовці фахівців та проведенні наукових досліджень (кабінети, класи, майстерні, навчальні бази та інші підрозділи, необхідні для виконання покладених на Кафедру завдань) (додаток 3).

У складі Кафедри, яка забезпечує освітній процес з кількох дисциплін, можуть утворюватися секції. Секція об'єднує викладачів однієї або кількох суміжних дисциплін для спільного розв'язання методичних і організаційних питань забезпечення освітнього процесу.

Створення підрозділів та секцій Кафедри здійснюється рішенням Вченої ради Університету, яке вводиться в дію наказом ректора. Підрозділи та секції Кафедри діють на підставі положень, затверджених рішенням Вченої ради Університету, що вводиться в дію наказом ректора.

* 1. Керівництво діяльністю кафедри здійснює завідувач кафедри, який не може перебувати на посаді більш як два строки.
  2. Завідувач кафедри обирається за конкурсом Вченою радою Університету таємним голосуванням на п’ять років. Ректор Університету укладає із завідувачем кафедри контракт.
  3. Завідувач кафедри:

1. забезпечує реалізацію функцій і виконання завдань Кафедри;
2. розподіляє функціональні обов'язки між працівниками Кафедри;
3. забезпечує підготовку освітніх програм, програм освітніх компонентів;
4. керує роботою зі складання індивідуальних планів роботи науково- педагогічних працівників, визначає завдання науково-педагогічним працівникам з навчальної, наукової, методичної та організаційної роботи;
5. контролює виконання посадових інструкцій працівників;
6. організовує звітування науково-педагогічних працівників;
7. забезпечує виконання планів роботи кафедри, навчальних планів і програм навчальних дисциплін;
8. контролює виконання працівниками індивідуальних планів, показників ефективності, закріплених в контрактах, укладених з науково-педагогічними працівниками.

учасниками освітнього процесу вимог законодавства та інших нормативних актів, трудову дисципліну, всі види роботи працівників;

1. організовує щорічне рейтингування науково-педагогічних, наукових та педагогічних працівників Кафедри;
2. контролює підготовку аспірантів і докторантів Кафедри;
3. подає керівництву факультету пропозиції про:
   * працевлаштування, звільнення працівників Кафедри,
   * за необхідності залучення до роботи на Кафедрі сумісників (у межах установленого фонду заробітної плати і чисельності працівників),
   * внесення змін до штатного розпису,
   * моральне і матеріальне заохочення працівників Кафедри,
   * реорганізацію/ліквідацію Кафедри або зміни її профілю, назви тощо,
   * про заходи дисциплінарного впливу.
4. забезпечує ведення на Кафедрі документації з науково-методичного та організаційного забезпечення освітнього процесу;
5. забезпечує розвиток матеріально-технічної бази освітнього процесу і наукових досліджень;
6. відповідає за розробку та виконання програми працевлаштування випускників Кафедри;
7. забезпечує здійснення заходів із запобігання корупції;
8. відповідає за запобігання та виявлення академічного плагіату в наукових і навчальних працях працівників і здобувачів вищої освіти;
9. забезпечує безпечні умови навчання та праці;
10. щорічно звітує на зборах трудового колективу Кафедри, які дають оцінку його роботі;
11. контролює дотримання науково-педагогічними, науковими, педагогічними працівниками кафедри академічної доброчесності в освітньому процесі та науковій діяльності.
    1. Завідувач Кафедри несе персональну відповідальність за результати роботи Кафедри.
    2. Кандидатури на посаду завідувача Кафедри та щорічні звіти завідувача Кафедри обговорюють на зборах трудового колективу Кафедри, на яких мають право брати участь всі працівники Кафедри. Збори обирають головуючого та секретаря.
    3. За результатами обговорення кандидатур на посаду завідувача кафедри збори трудового колективу Кафедри таємним голосуванням більшістю голосів присутніх приймають висновки про професійні та особистісні якості претендентів та відповідні пропозиції.
    4. За результатами обговорення звіту завідувача Кафедри збори трудового колективу Кафедри дають оцінку його роботі протягом року.
    5. Ректор Університету може достроково розірвати контракт із завідувачем Кафедри з підстав, визначених законодавством про працю, а також за поданням вченої ради факультету, зокрема за порушення завідувачем Кафедри умов контракту.
    6. Завідувач Кафедри несе персональну відповідальність за результати роботи Кафедри.
    7. Завідувач Кафедри може делегувати частину своїх повноважень заступникам (на громадських засадах).
    8. На період відсутності завідувача Кафедри (відпустка, хвороба, відрядження тощо) його обов’язки виконує особа, яка призначена наказом ректора Університету.
    9. Розпорядженням завідувача Кафедри відповідно до рішення засідання Кафедри із числа працівників Кафедри можуть визначатися відповідальні:

* за організацію та контроль освітнього процесу;
* за методичну діяльність Кафедри;
* за підтримку функціонування системи управління якістю Кафедри;
* за наукову роботу Кафедри;
* за керівництво студентським науковим гуртком;
* за розвиток дистанційного навчання; за міжнародну роботу на Кафедрі;
* за ведення електронних систем управління освітнім процесом;
* за інформаційну та профорієнтаційну діяльність Кафедри, за веб-сайт (сторінку) та інші інформаційні ресурси Кафедри;
* за виконання обов’язків секретаря засідань Кафедри;
* за виховну роботу на Кафедрі;
* за охорону праці;
* за ведення табелю обліку робочого часу;
* за матеріальні цінності;
* за інші напрями діяльності Кафедри;
* за реалізацію проєкту (проєктів) Кафедри тощо.
  1. Завідувач Кафедри видає розпорядження щодо діяльності Кафедри, які є обов’язковими для виконання всіма учасниками освітнього процесу Кафедри і можуть бути скасовані ректором та/або деканом факультету, якщо вони суперечать законодавству, Статуту чи завдають шкоди інтересам Університету.
  2. У своїй роботі завідувач Кафедри керується положеннями та процедурами Університету, затвердженими локальними нормативними актами; Положенням про факультет; контрактом; посадовою інструкцією та цим Положенням.
  3. Завідувач Кафедри може бути звільнений з посади на загальних підставах, визначених законодавством про працю України, а також за порушення Статуту, умов контракту.
  4. Завідувач Кафедри взаємодіє з гарантом (гарантами) освітньої програми, яка(і) реалізується на Кафедрі, здійснює керівну і наглядову функцію за діяльністю робочої групи освітньої програми, гаранта освітньої програми, членів групи забезпечення освітньої програми та відповідає за повну та якісну їх реалізацію.
  5. Основною формою колективного обговорення та розв'язання організаційних, кадрових, освітніх, методичних та наукових питань діяльності Кафедри є засідання її науково-педагогічних, наукових та педагогічних працівників (далі – Засідання Кафедри).
  6. Засідання Кафедри проводяться відповідно до затвердженого щорічного плану роботи Кафедри, але не рідше одного разу на місяць.
  7. На Засіданні Кафедри розглядаються та приймаються рішення зокрема щодо таких питань:

1. організація та здійснення освітнього процесу, навчально-виховної, методичної, наукової роботи в межах, визначених факультетом (навчально- науковим інститутом), Університетом;
2. розподіл навчальної та інших видів роботи між працівниками;
3. здійснення наукових досліджень та проведення інноваційної діяльності, визначення кола виконавців кожної наукової теми;
4. підвищення кваліфікації працівників;
5. продовження трудових відносин з працівниками Кафедри;
6. внесення вченій раді факультету подання про дострокове розірвання контракту із завідувачем Кафедри;
7. щорічне, наприкінці навчального року, заслуховування, обговорення та оцінювання виконання науково-педагогічними працівниками показників ефективності, індивідуальних планів роботи за навчальний рік рейтингування науково-педагогічних, педагогічних, наукових працівників.
8. інші питання, віднесені до функцій кафедри факультетом (навчально- науковим інститутом), Університетом.
   1. Засідання Кафедри повноважне ухвалювати рішення за умови присутності на ньому не менше 2/3 складу її науково-педагогічних, наукових та педагогічних працівників, що працюють за основним місцем роботи.
   2. Рішення Кафедри вважається прийнятим, якщо за нього проголосувало понад 50% присутніх на засіданні науково-педагогічних, наукових та педагогічних працівників.
   3. Засідання Кафедри оформляється протоколом, який повинен відображати хід обговорень, конкретність прийнятих рішень та їх реалізацію.
   4. Протоколи засідань Кафедри підписують завідувач кафедри та секретар засідання Кафедри.
   5. Під час засідання у голосуванні беруть участь науково-педагогічні, наукові та педагогічні працівники, для яких Кафедра є основним місцем роботи. Працівники, які працюють за сумісництвом, на умовах погодинної оплати праці тощо, мають право дорадчого голосу на засіданні.
   6. Позачергове засідання Кафедри може бути скликане на вимогу ректора, декана факультету, а також за ініціативою не менше 1/3 усіх працівників Кафедри або за рішенням завідувача Кафедри.
   7. На засідання Кафедри можуть бути запрошені працівники інших Кафедр і структурних підрозділів Університету, інших закладів вищої освіти, підприємств, установ та організацій, а також студенти, аспіранти, слухачі, які опановують дисципліни Кафедри.
   8. Для обговорення і вирішення питань, пов’язаних із навчально- методичною роботою Кафедри, можуть проводитися методичне засідання (семінари). У методичних засіданнях бере участь повний науково-педагогічний, науковий та педагогічний склад Кафедри, в тому числі й ті його представники, які працюють за сумісництвом. За необхідності, до участі в методичному засіданні можуть залучатись аспіранти, докторанти, навчально-допоміжний персонал тощо.

# ПРАВА ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

* 1. Завідувач та працівники Кафедри користуються правами, передбаченими чинним законодавством України, Статутом Університету, Колективним договором, іншими нормативними документами Університету, що стосуються їх роботи.
  2. Завідувач Кафедри визначає розподіл навантаження за всіма видами робіт, що вноситься до індивідуального плану роботи кожного науково- педагогічного та педагогічного працівника Кафедри, до Показників ефективності працівників, з якими укладено контракт. Наприкінці семестру та навчального року кожен науково-педагогічний та педагогічний працівник звітує про виконання індивідуального плану роботи, досягнення Показників ефективності.
  3. Обов’язки всіх співробітників Кафедри визначаються чинним законодавством України, Статутом, Правилами внутрішнього розпорядку Університету та посадовими інструкціями, контрактами.
  4. Завідувач Кафедри має право ініціювати внесення змін до положення про Кафедру, положень про підрозділи чи секції Кафедри (у разі їх наявності).
  5. Працівники Кафедри мають право ініціювати перед керівництвом Університету заходи щодо покращення рівня надання освітніх послуг.
  6. Працівники Кафедри мають право вимагати від відповідних підрозділів (служб) Університету створення необхідних умов для проведення освітнього процесу та наукової діяльності.
  7. Завідувач Кафедри має право ініціювати перед керівництвом Університету заохочення працівників Кафедри згідно із Колективним договором між адміністрацією та трудовим колективом Університету.
  8. Працівники Кафедри несуть відповідальність за порушення академічної доброчесності та можуть бути притягнені до академічної відповідальності. Види академічної відповідальності (у тому числі додаткові та/або деталізовані) учасників освітнього процесу визначаються спеціальними законами та/або положеннями чи процедурами Університету, затвердженими Вченою радою Університету та погодженими з органом студентського самоврядування Університету в частині відповідальності здобувачів освіти.
  9. У своїй роботі працівники Кафедри керуються Антикорупційною програмою Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна та зобов'язані вживати заходів, спрямованих на запобігання корупції.
  10. Відповідальність Кафедри реалізується через відповідальність її працівників: завідувача кафедри та інших працівників Кафедри. Відповідальність кожного працівника індивідуальна залежно від покладених на нього посадових обов’язків і визначена його посадовою інструкцією, Правилами внутрішнього розпорядку Університету, контрактом (у разі укладення).
  11. Завідувач кафедри несе особисту відповідальність за досягнення мети Кафедри, результати діяльності Кафедри, рівень організації та проведення освітнього процесу, процесів наукової і науково-технічної діяльності, за створення здорової, творчої обстановки в колективі Кафедри, підвищення кваліфікації працівників Кафедри, дотримання штатної та фінансової дисципліни, правил внутрішнього розпорядку, охорони праці, протипожежної безпеки, ефективне та раціональне використання закріплених за Кафедрою обладнання, майна і приміщень, а також за їх збереження.

# ВЗАЄМОДІЯ КАФЕДРИ З ІНШИМИ ПІДРОЗДІЛАМИ УНІВЕРСИТЕТУ

* 1. Кафедра взаємодіє:
     1. Кафедра взаємодіє та регулює свої відносини з іншими структурними підрозділами згідно з Статутом Університету, положеннями та процедурами Університету, організаційно-розпорядчими, нормативними документами Університету.

6.1.2 У взаємовідносинах із вказаними підрозділами Кафедра одержує та надає інформацію, передбачену локальними нормативними актами Університету та розпорядчими документами.

# КОНТРОЛЬ ЗА ДІЯЛЬНІСТЮ КАФЕДРИ

* 1. Контроль за діяльністю Кафедри здійснює декан факультету, ректор та проректор, який відповідно до наказу ректора про розподіл обов’язків між ректором та проректорами керує і координує роботу певного напряму діяльності.
  2. Контроль, перевірка та ревізія діяльності Кафедри здійснюється в порядку, встановленому нормативно-правовими актами Університету.

# ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

* 1. Кафедра створюється та ліквідується за рішенням Вченої ради Університету, яке вводиться в дію наказом ректора Університету.
  2. Положення про Кафедру розробляється завідувачем Кафедри або деканом факультету відповідно до Типової форми положення про Кафедру, узгоджується із деканом факультету (якщо розробником положення є завідувач кафедри), проректором згідно з розподілом обов’язків між ректором та проректорами, Ученим секретарем Вченої ради Університету, планово-фінансовим відділом, відділом кадрів та Юридичною службою.
  3. Після узгодження Положення про Кафедру виноситься на розгляд Вченої ради Університету та, в разі відсутності зауважень, затверджується Вченою радою Університету і вводиться в дію наказом ректора.
  4. Зміни та доповнення до Положення про Кафедру оформляються шляхом викладення його (або додатків 1–3 до Положення) в новій редакції та затверджуються у тому ж порядку, що й саме Положення.
  5. Додатки 4–6 до Положення розробляються та/або оновлюються за необхідності, але не рідше одного разу на навчальний рік і затверджуються окремо від положення про Кафедру наказом ректора або проректора згідно з розподілом обов’язків між ректором і проректорами.

Завідувач кафедри перекладознавства

імені Миколи Лукаша Олександр РЕБРІЙ

Декан факультету іноземних мов Світлана ВІРОТЧЕНКО

**ДОДАТОК 1**

до Положення про Кафедру перекладознавства імені Миколи Лукаша

Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна

**Символіка та інші відомості**

**Кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша**

**Факультету іноземних мов**

**Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна**

* + 1. **Місцезнаходження**: *61022 , м. Харків, майдан Свободи 4.*

## Засоби зв’язку:

* 1. Телефон: *+380677258403.*
  2. E-mail: *transengl@karazin.ua.*

1. **Офіційний вебсайт:** <https://foreign-languages.karazin.ua/departments/english-translation-theory-and-practice>*.*

## Офіційні сторінки в соціальних мережах: <https://www.facebook.com/LukashDept/>

## Емблема (логотип) Немає

## Порядок використання емблеми (логотипу) Кафедри.

* 1. Емблема Кафедри є офіційним відмітним символом, що вказує на належність до Факультету Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна та відображає основну (основні) галузь (галузі) в яких здійснюється її діяльність.
  2. Емблема Кафедри встановлюється в приміщенні Кафедри, на офіційному веб-порталі Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна, офіційному веб-сайті Факультету та веб-сайтах Кафедри, документах про освіту (відмінних від документів про освіту державного зразка), документах про участь у заходах Кафедри.
  3. Відтворення зображення емблеми Кафедри може бути виконано в одноколірному варіанті і допускається у пропорціях, що відповідають меті застосування.
  4. Зображення емблеми Кафедри допускається на друкованій, рекламно- інформаційній та сувенірній продукції, кіно-, відео- і фотоматеріалах, що видаються (виготовляються) Харківським національним університетом імені В.Н. Каразіна або на його замовлення.
  5. Інші випадки та порядок використання і виготовлення емблеми Кафедри встановлюється Харківським національним університетом імені В.Н. Каразіна.

Завідувач кафедри перекладознавства

Імені Миколи Лукаша Олександр РЕБРІЙ

Декан факультету іноземних мов Світлана ВІРОТЧЕНКО

**ДОДАТОК 2**

до Положення про Кафедру

перекладознавства імені Миколи Лукаша

Харківського національного

університету імені В.Н. Каразіна

# ПЕРЕЛІК ГАЛУЗЕЙ ЗНАНЬ, СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ (СПЕЦІАЛІЗАЦІЙ)

## за якими здійснюється освітня, методична, виховна і наукова діяльність

## Кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша

**Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Рівень** | **Шифр галузі** | **Галузь знань** | **Код спеціальності** | **Назва спеціальності** | **Спеціалізація**  **(за наявності)** |
| Перший (бакалаврський) рівень | В / 03 | Культура, мистецтво та гуманітарні науки / Гуманітарні науки | В11 / 035 | Філологія / Філологія  (за спеціалізаціями) | В11.041. германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська |
| Другий (магістерський) рівень | В / 03 | Культура, мистецтво та гуманітарні науки / Гуманітарні науки | В11 / 035 | Філологія / Філологія  (за спеціалізаціями) | В11.041. германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська |
| Третій (освітньо- науковий) рівень | В / 03 | Культура, мистецтво та гуманітарні науки / Гуманітарні науки | В11 / 035 | Філологія / Філологія  (за спеціалізаціями) |  |

Завідувач кафедри перекладознавства

Імені Миколи Лукаша Олександр РЕБРІЙ

Декан факультету іноземних мов Світлана ВІРОТЧЕНКО

**ДОДАТОК 3**

до Положення про

кафедру перекладознавства

імені Миколи Лукаша

Харківського національного

університету імені В.Н. Каразіна

**Структура кафедри**

Кафедра перекладознавства

імені Миколи Лукаша

Група розробки ОПП «Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова»

другого (магістерського) рівня

Наукова школа «Перекладознавчі студії/Методика навчання перекладу»

Група розробки ОПП «Усний переклад та міжкультурна комунікація (англійська та друга західноєвропейська мова)»

другого (магістерського) рівня

(магістри)»

Наукова школа «Лінгвістичні студії»

Завідувач кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша Олександр РЕБРІЙ

Декан факультету іноземних мов Світлана ВІРОТЧЕНКО

**ДОДАТОК 4**

до Положення про

кафедру перекладознавства

імені Миколи Лукаша

Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна

# ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ

## освітніх програм формальної освіти,

**закріплених за *кафедрою перекладознавства імені Миколи Лукаша***

**факультету іноземних мов**

**Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна**

**та освітніх програм (проєктів) неформальної освіти кафедри\***

***Перший (бакалаврський) рівень***

***Обов’язкові дисципліни***

Основи перекладацького скоропису

Практика перекладу І

Практика перекладу ІІ

Перекладацька практика

Теоретична граматика з порівняльним компонентом

Стилістика з порівняльним компонентом

Підготовка курсової роботи з фаху

Атестаційний екзамен – 1 (Іноземна мова І і переклад)

Атестаційний екзамен – 2 (Іноземна мова ІІ і переклад)

***Вибіркові дисципліни***

Вступ до перекладознавства

Актуальні проблеми теорії та практики перекладу

Історія та сучасність українського перекладу та прекладознавства

Вступ до лексикографії та корпусної лінгвістики

Комп’ютерні технології перекладу та локалізація

Основи письмового перекладу

Український переклад: історія та сучасність

Основи наукових досліджень у галузі перекладознавства

Основи аудіовізуального перекладу

***Другий (магістерський) рівень***

***Обов’язкові дисципліни***

Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО

Сучасні концепції у галузі мовознавства, літературознавства і перекладознавства

Перекладацька практика – 1

Перекладацька практика – 2

Комплексна дисципліна: іноземна мова І і переклад

Комплексна дисципліна: іноземна мова ІІ і переклад

Глобальні проблеми мови та суспільства

Діджиталізація перекладацького процесу

Теорія усного перекладу: історія, сучасність, перспективи

Психологічні та публічні аспекти усного перекладу та міжкультурної комунікації

Навчальна перекладацька практика

Теорія та практика громадського перекладу*.*

Практикум із синхронного та послідовного перекладу І

Переддипломна практика

Підготовка кваліфікаційної роботи

Підготовка до Атестації з Іноземна мова І і переклад

Підготовка до Атестації з Іноземна мова ІІ і переклад

***Вибіркові дисципліни***

Теорія міжкультурної комунікації

Військовий переклад

Практика перекладу ІІ

Основи комп’ютерної лінгвістики і

Академічне письмо

Бізнес комунікація та мистецтво перемовин: міжкультурний аспект

Інтеграція України в європейські та світові структури: мовні та культурні аспекти

Основи анотування та реферування перекладів

Історія перекладу

Основи теорії редагування

Загальна теорія другої іноземної мови

***Третій (освітньо-науковий) рівень***

***Обов’язкові дисципліни***

Парадигми сучасної філології: лінгвістичні, літературознавчі та перекладознавчі підходи

Академічне письмо для науковців

Методологія інтегрованого навчання предмета та іноземної мови в контексті гуманітарних наук

***Вибіркові дисципліни***

Основи когнітивної лінгвістики

Перекладознавчі дослідження у поліпарадигмальному та міждисциплінарному вимірах

Загальна теорія перекладу

Переклад і міжкультурна комунікація

Жанрові теорії перекладу: художній та галузевий переклад

Асистентська практика

***Неформальна освіта***

Результати неформального навчання можуть бути визнані за наявності підтверджуючих документів (сертифікатів, довідок, описів навчальних програм), якщо вони засвідчують досягнення результатів навчання, співвідносних із цілями курсу.

Прикладами релевантної неформальної освіти можуть бути: онлайн-курси (Coursera, Prometheus тощо) за тематикою навчальної дисципліни; участь у сертифікованих тренінгах і семінарах, присвячених культурним аспектам комунікації або мовній різноманітності; сертифіковані програми з академічної комунікації або глобальної освіти, проведені міжнародними організаціями чи університетами.

Процедура визнання результатів неформальної освіти здійснюється відповідно до Порядку визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, в Харківському національному університеті імені В.Н. Каразіна. Рішення ухвалюється комісією факультету на підставі поданого пакета документів від здобувача освіти.

Завідувач кафедри перекладознавства

Імені Миколи Лукаша Олександр РЕБРІЙ

Декан факультету іноземних мов Світлана ВІРОТЧЕНКО

**ДОДАТОК 5**

до Положення про

кафедру перекладознавства

імені Миколи Лукаша

Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна

# ПЕРЕЛІК НАПРЯМІВ

**наукових досліджень та наукових заходів**

**кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша**

## Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна

1. Науковий напрям: перекладознавчі студії / методика навчання перекладу (керівник – проф. Ребрій О.В.)

**Перелік наукових заходів**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Вид заходу | Контактна інформація | Дата проведення |
| VІI Студентська науково-практична конференція «Актуальні питання теорії та практики перекладу» - онлайн | Ребрій О.В.  Тел..+380 67 725 84 03  transengl@karazin.ua | 19 листопада 2025 p. |
| XIІI Міжнародна наукова конференція «Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу» | Ребрій О.В.  Тел..+380 67 725 84 03  transengl@karazin.ua | 25 квітня 2026 р. |
| VІII Студентська науково-практична конференція «Актуальні питання теорії та практики перекладу» | Ребрій О.В.  Тел..+380 67 725 84 03  transengl@karazin.ua | 13 травня 2026 p. |

Завідувач кафедри перекладознавства

імені Миколи Лукаша Олександр РЕБРІЙ

Декан факультету іноземних мов Світлана ВІРОТЧЕНКО

**ДОДАТОК 6**

до Положення про

кафедру перекладознавства

імені Миколи Лукаша

Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна

# ПЕРЕЛІК ДОКУМЕНТАЦІЇ

## щодо організації та управління діяльністю

## кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша

## Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Індекс справ** | **Заголовок справи**  **(тому, частини)** | **Кількість**  **справ (томів,частин** | **Строк зберігання справи ( тому, частини) і номери статей за переліком** | **Примітка** |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |
| **Витяг з номенклатури справ університету:**  **2017-Кафедра перекладознавства імені Миколи Лукаша.** | | | | |
| 2017-01 | Накази та розпорядження ректора ( проректора) університету, розпорядження декана факультету (копії) (електронна база) |  | Доки не мине потреба |  |
| 2017-02 | Протоколи засідань кафедри |  | Постійно  ст. 14а |  |
| 2017-03 | Положення про кафедру (копія) |  | Доки не мине потреба |  |
| 2017-04 | Посадові інструкції працівників кафедри (копії) |  | Доки не мине потреба |  |
| 2017-05 | Річні плани роботи кафедри |  | 5р.  ст.555а |  |
| 2017-06 | Індивідуальні плани роботи викладачів (далі – ННП) |  | 3р.  ст.557 |  |
| 2017-07 | Звіти кафедри про виконання навчальних планів |  | Постійно  ст.558а |  |
| 2017-08 | Звіт зав. кафедрою за навчальний рік |  | 5р.  ст.560 |  |
| 2017-09 | Звіти про роботу ННП |  | 5р.  ст.560 |  |
| 2017-10 | Звіти керівників про проходження виробничої (навчальної) практики студентів |  | 5р.  ст.595 |  |
| 2017-11 | Звіти студентів про виробничу (навчальну) практику |  | 3р.  ст.596 |  |
| 2017-12 | Документи (заявки, плани, програми, списки, графіки, листи) про проведення виробничої (навчальної) практики |  | 1р.  ст.594 |  |
| 2017-13 | Навчальні (робочі) програми загально-освітніх і спеціальних дисциплін, програм вступних іспитів, інших вступних випробувань |  | Постійно  ст.553а |  |
| 2017-14 | Екзаменаційні письмові роботи студентів (електронна база) |  | 1р.  ст.565 |  |
| 2017-15 | Курсові роботи студентів |  | 3р.  ст.566 | Роботи, відзначені премія­ми на всеукраїнських конкурсах та конкурсах вищих навчальних закладів, – пост.  Роботи, виконані на творчих факультетах мистецьких вищих навчальних закладів, –15 р. |
| 2017-16 | Контрольні роботи студентів (електронна база) |  | 1р.  ст.567 б |  |
| 2017-17 | Письмові роботи студентів, що навчаються заочно, та рецензії на них (електронна база) |  | 1р.  ст.568 |  |
| 2017-18 | Дипломні проекти, дипломні роботи, відгуки (рецензії) на них |  | 5р.  ст.569 |  |
| 2017-19 | Екзаменаційні білети, питання до заліків |  | 1р.  ст.550 |  |
| 2017-20 | Розклади, плани, графіки проведення занять, заліків, іспитів, консультацій, захисту дипломних робіт |  | 1р.  ст.586 |  |
| 2017-21 | Акти приймання-передавання документів, витяг з акту (копії) |  | Доки не мине потреба |  |
| 2017-22 | Журнал реєстрації інструктажів з цивільного захисту та пожежної безпеки |  | 10р.  ст.482 | Після закінчення журналу |
| 2017-23 | Журнали реєстрації інструктажів (первинного, повторного, позапланового, цільового) з питань охорони праці |  | 10 р.  ст.482 | Після закінчення журналу |
| 2017-24 | Журнали, картотеки (особові планово-звітні картки), відомості обліку годин (виконання педагогічного навантаження виховної, дослідницької роботи викладачів) (електронна база) |  | 5р.  ст.630 |  |
| 2017-25 | Журнали реєстрації приходу на роботу і виходу з роботи працівників кафедри (електронна база) |  | 1р.  ст.1037 |  |
| 2017-26 | Номенклатура справ кафедри (витяг зі зведеної номенклатури справ) |  | 3р.  ст.112в | Після заміни новими та за умови передавання справ до архівного підрозділу організації |

Завідувач кафедри перекладознавства

імені Миколи Лукаша Олександр РЕБРІЙ

Декан факультету іноземних мов Світлана ВІРОТЧЕНКО